

英 汉 对 照



人生箴言

英语

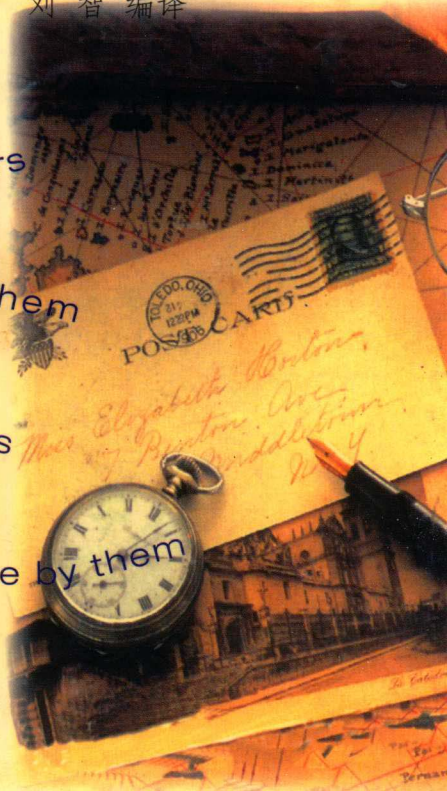
ENGLISH ADMONITIONS

刘 智 编译

Ideals are like stars
we never reach them

but like mariners

we chart our course by them



英语人生箴言

刘智 编译

华中理工大学出版社

(鄂)新登字第 10 号

图书在版编目(CIP)数据

英语人生箴言/刘智 编译

武汉:华中理工大学出版社, 1998.1

ISBN 7-5609-1665-1

I. 英...

II. 刘...

III. 英语-语言读物

IV. H319.4

英语人生箴言

刘智 编译

责任编辑:刘锦东

*

华中理工大学出版社出版发行

(武昌喻家山 邮编:430074)

新华书店湖北发行所经销

华中理工大学出版社照排室排版

华中理工大学出版社沔阳印刷厂印刷

*

开本:787×960 1/32 印张:10 插页:2 字数:163 000

1998年1月第1版 1998年4月第2次印刷

印数:4 001-8 000

ISBN 7-5609-1665-1/H·228

定价:10.80 元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

随着我国经济与世界经济的接轨,作为“世界语言”的英语,其重要性日益明显,许多部门在选用人才时都将能否熟练运用英语作为应聘者的必备条件之一。然而,广大青年学生为了应付各种考试,将大部分时间花在背、记单词和语法要点上,这对于提高英语水平、提高考试成绩有一定的作用,但距离英语的实际运用还相差甚远。

21 世纪的车轮声已清晰可闻,“应试教育”下的高分低能者将越来越不适应社会的发展,提倡“素质教育”已成为当今一大潮流。正是基于在英语教学中同样需要进行素质教育这一理念,我们策划编写了“英语常青藤”系列图书,希望能使广大的英语学习、爱好者全面接触地道的英语,充分了解英、美等国家的方方面面,增强实际运用的能力。“英语常青藤”系列图书具有以下特点:

(1) **内容丰富,表达地道。**本系列读物所选的英文材料绝大多数直接取自国外原版,内容广泛,涉及语言、文化、风俗、习惯、历史、传统等许多方面。

(2) **形式活泼,易学易用。**编排方式新颖活泼,所配插图清新高雅,使读书学习变得轻松愉快,给读

者以美的享受。读物均采用英汉对照形式,必要处还加有注释,方便读者学习。

(3) 便于携带,实用性强。均采用窄 32 开本,可随身随处携带,随时随地学用,充分利用您的每一分钟。

(4) 装帧精美,适于收藏。装帧设计力求精美大方,加之内容实用可读,因此颇具收藏价值;若将其作为礼品,馈赠亲友,则更显得温馨高雅,意义非凡。

当听到“英语常青藤”系列图书使您的英语水平有所提高,对您全面掌握地道的英语有所帮助的时刻,也就是我们出版者最感欣慰的时刻。

愿“英语常青藤”带给您的,不仅是常青的英语,更是常青的人生。



世界各民族语言中有无数凝聚着人类智慧,闪烁着真理光辉的谚语格言。它们或出自民间,或出自名著和圣贤名流之手,生动形象,通俗易懂,寓意深刻,释理精辟,因而世代相传,影响深远。

谚语和格言不仅包含极其丰富的哲理,能给人深刻的启迪,而且具有文字精炼、遣词隽永、言简意赅的特点。许多伟人佳句精妙绝伦,真正体现了知识性和艺术性的完美统一。这些有用、有益、又有趣的内容是我们学习英语的绝好材料。

笔者平素喜欢搜集和整理谚语格言。为了满足读者学习英语谚语和格言的需要,这里辑录了大量的世界各民族的谚语和伟人名家的格言,按内容分为18个部分。所选谚语格言内容深刻,文字优美,每条都附有相应的中文译文,译文力求忠实晓畅。本书适合大中学生、广大英语自学者阅读,亦可供英语教学和相关工作者参考。

在编译过程中,笔者参考了一些国内外出版的有关辞书和资料,借鉴了一些译文,华中理工大学英文系曹华民教授和出版社的编辑对本书的译稿提出了许多宝贵的修改意见,在此一并表示衷心的感谢。

由于时间仓促，水平有限，疏误之处在所难免，敬请
专家、读者批评指正。

1997年9月

目 录



一、人生篇	(1)
二、哲理篇	(35)
三、政治法治篇	(52)
四、时光篇	(77)
五、认知篇	(86)
六、言行篇	(102)
七、求知篇	(120)
八、品行篇	(139)
九、财富经济篇	(171)
十、奋进篇	(183)
十一、文学艺术篇	(199)
十二、文化教育篇	(215)
十三、思想与工作方法篇	(219)
十四、友谊篇	(252)
十五、婚恋家庭篇	(276)
十六、健康篇	(288)
十七、气象农牧篇	(296)
十八、其他	(305)

一、人生篇

* Wonders are many, and nothing is more wonderful than man. —Sophocles

奇迹有很多，但无一能比人更奇妙。

——索福克里斯

* Man is a tool-using animal. —Carlyle

人是运用工具的动物。——卡莱尔

* Man is the master of things.

——Swinburne

人是万物的主宰。——史文本恩

* Man is the soul of the universe.

人为万物之灵。

* Man is the measure of things.

——Greek Proverb

人是万物的度量。——希腊谚语

* On earth there is nothing great but man; in man

there is nothing great but mind.

——A. Hamilton

世上没有一件东西有人那么伟大；而人身上没有一件东西有心那么伟大。——哈米尔敦

- * What is a man but his mind? ——Clarke
人无精神,何以为人? ——克拉克
- * The mind is the man. ——Latin Proverb
思想如其人。——拉丁谚语
- * My mind to me a kingdom is. ——Latin Proverb
我的内心是我主宰的王国。——拉丁谚语
- * I am the captain of my soul. ——W. E. Henley
我是我心灵的主宰。——韩里
- * Every man is the master of his own fortune.
每个人都是自己命运的主宰。——斯蒂尔斯
- * The body is the socket of soul.
身体是灵魂的寓所。
- * Life is fine and enjoyable, yet you must learn to
enjoy your fine life.
生活是美好的,但要美好地生活。
- * It is the bounty of nature that we live, but of
philosophy that we live well, which is, in truth,
a greater benefit than life itself. ——Seneca
我们能够活着,这是大自然的恩赐,而能够活得好则是哲学的恩赐,活得好事实上甚至比生命本身更有价值。——塞尼加
- * Happiness does not drop from the skies; it is to
be created by our hands.
幸福不是从天上掉下来的,而要用双手去创造。
- * Life is real! Life is earnest! ——Longfellow

生活是真实的！生活是认真的！——朗费罗

* Life is a gift, life is happiness, each minute might have been an age of happiness.

生命是上帝赐给我们的，生命就是幸福，每一分钟都可能给你带来无穷无尽的幸福。

* I find ecstasy in living; the mere sense of living is joy enough.

我觉得生命之乐无穷，只要感觉到自己活着便是莫大的快乐。

* Tomorrow I will live, the fool does say.

Today itself is too late; the wise lived yesterday. ——Marrial

明天我将真正地生活，愚人这样说。实则，即使今天也已太迟；智者昨天就开始了生活。

——马利尔

* Life is not all cakes and ale. (Life isn't all beer and skittles.) ——Hughes

人生并非尽是乐事。——休斯

* Eat to live, but do not live to eat.

吃饭是为了活着，而活着不是为了吃饭。

* Other men live to eat, while I eat to live.

——Socrates

别人为食而生存，我为生存而食。——苏格拉底

* Life lies not in living but liking.

生活的乐趣在于爱好，而不在于衣食。

* Every man has his hobby-horse.

人各有所好。

* Tastes differ.

萝卜白菜,各有所爱。

* Every man to his taste.

百人吃百味。

* It is comparison that makes men happy or miserable.

人与人相比,有悲也有喜。

* Man is the artificer of his own happiness.

——Thoreau

人的幸福是由自己创造的。——梭罗

* Man aspires after happiness and trees wait for the advent of spring.

人望幸福树望春。

* Happiness takes no account of time.

幸福年华似流水。

* The proper function of man is to live, but not to exist. — Jack London

人应有的功能是生活,而不是生存。

——杰克·伦敦

* The intellectual of man is forced to choose Perfection of the life, or of the work.

——W. B. Yeats

人的理智要么选择生活美满,要么选择事业成功。——叶芝

* Every day of thy life is a leaf in thy history.

自己的历史自己写。

* Life is the art of drawing sufficient conclusions from insufficient premises. — Samuel Butler

从不充分的前提引申出充实的结论，这种艺术就是生活。——巴特勒

* When the fight begins within himself, a man's worth something. — Robert Browning

斗争在一个人心中产生时，其生存就有价值了。——布朗宁

* In life's earnest battle they only prevail, who daily march onward and never say fail.

在严肃的人生战斗中，惟有日日前进，不屈不挠，始能获胜。

* The devil take the hindmost.

落后就遭殃。

* Life is great if you don't weaken.

有了坚强意志，人生才有意义。

* He most lives who thinks most, feels the noblest and acts the best. — P. J. Bailey

思想深刻，感情高尚，行为优良者才能生活得最好。——贝利

* Life is long if you know how to use it.

——L. Seneca
如能善于利用，生命乃悠长。——塞尼加

* He lives twice who lives well.

活得好的人有如活两次。

* We only live once, but if we work it right once is enough.

人只活一次，但我们如能正确地生活，则一次足矣。

* A man's life is limited, but there is no limit to serving the people. I will dedicate my limited life to the limitless job of serving the people.

——Lei Feng

人的生命是有限的，可是，为人民服务是无限的，我要把有限的生命，投入到无限的为人民服务之中去。——雷锋

* Only when one plunges into the powerful current of the times will one's life shine brilliantly.

一个人只有投身于伟大的时代洪流中，他的生命才会闪耀出光彩。

* The true value of life is not in what we get but in what we give.

人生的价值不在于索取，而在于奉献。

* He is unworthy to live who lives for himself.

活着为自己，生命无意义。

* Fortune is easily found, but hard to be kept.

幸福易找不易保。

* Fortune is good to him who knows to make use of her.

珍惜幸福的人才是幸福的。

* The cow knows not the worth of her tail till she

loses it.

有时不爱惜，无时空叹息。

* It is more blessed to give than to receive.

给予比得到更幸福。

* It is those who have brought happiness to the people that will feel the happiest themselves.

只有给人民群众带来幸福的人才是最幸福的人。

* If we have chosen an occupation in which we can best work for welfare of mankind, we shall not be overwhelmed by the heavy load, as this is a sacrifice made for the good of the whole mankind. When that happens, what we feel will not be merely a tiny bit of selfish and pitiable happiness; our happiness will belong to millions of people. Our cause is not illustrious for a time, but it will last for ever.

如果我们选择了最能为人类福利而劳动的职业，我们就不会为它的重负所压倒，因为这是为全人类所作的牺牲；那时我们感到的将不是一点点自私而可怜的欢乐，我们的幸福将属于千万人，我们的事业并不显赫一时，但将永远存在。

* You should, like a candle, burn out yourself to give light to others.

要像蜡烛一样燃烧自己，照亮别人。

* Comrade Bethune's spirit, his utter devotion to others without any thought of self, was shown

in his boundless sense of responsibility in his work and his boundless warm-heartedness towards all comrades and the people... A man's ability may be great or small, but if he has this spirit, he is already noble-minded and pure, a man of moral integrity and above vulgar interests, a man who is of value to the people. —Mao Zedong

白求恩同志毫不利己专门利人的精神,表现在他对工作的极端的负责任,对同志对人民的极端的热忱……一个人能力有大小,但只要有这点精神,就是一个高尚的人,一个纯粹的人,一个有道德的人,一个脱离了低级趣味的人,一个有益于人民的人。——毛泽东

* One crowded hour of glorious life is worth an age without a name. —Scott

光辉人生中一个充实的小时,足可当得默默无闻的一生。——司各特

* Life is measured by thought and action, not by time. —Avebury

衡量生命之价值,系以思想言行,而非以寿命之长短。——阿夫伯里

* Remember that life is not measured in hours, but in accomplishments.

请记住:衡量生命之价值,不以时日之短长,而系以成就之大小。

* It is not how long, but how well we live.

人生在于活多好，而不在于活多长。

* Live and let live.

自己活，也得让别人活。

* One should not live for oneself alone.

一个人不应仅为自己而活着。

* He is unworthy to live who lives only for himself.

只为自己活着的人，活得无价值。

* As long as you live, you should be a man useful to the people.

活着就要做一个对人民有用的人。

* Be concerned about the affairs of state before others, and enjoy comfort after others.

——Fan Zhongyan
先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。——范仲淹

* Better do more daily, trivial, ordinary and practical work that is needed by the people, than say a thousand empty words that may be sweet to the ear.

多做一些人民需要的，日常的，细小的，平凡而实际的工作，胜过说一千句漂亮动听的话语。

* The ordinary steel rod wins high praises. Although it has no lustrous appearance, it has a strong character. It mixes itself with sand, stone and cement to form a whole, prop up